

Anna Antonello – CV

Nata a Bolzano, l'8 ottobre 1983
E-mail: anna.antonello@unich.it

Posizione attuale

Professore Associato di Letteratura tedesca
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne
Università degli Studi "Gabriele d'Annunzio" Chieti-Pescara

Titoli

- Abilitata al ruolo di professore di II fascia per il settore concorsuale 10/M1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE, a decorrere dall'11 dicembre 2023.
GSD attuale: 10/GERM-01-FILOLOGIE, LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE
SSD attuale: Letteratura tedesca (GERM-01/B)
- Dottorato di Ricerca in Filologia Moderna/Italienische Philologie dal 26 gennaio 2012 (tesi di dottorato presso la Ludwig-Maximilians-Universität München, relatore prof. B. Huss, e l'Università degli Studi di Pavia, relatrice prof.ssa A. Modena)

Posizioni accademiche precedenti

Periodo	28 ottobre 2022 - 27 ottobre 2025
Incarico	RtdB
Istituzione	Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli Studi "Gabriele d'Annunzio" Chieti-Pescara
Periodo	10 febbraio 2020 - 27 ottobre 2022
Incarico	RtdA (progetto dipartimentale e finanziamento PON-AIM "Letteratura tradotta in Italia")
Istituzione	Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli Studi "Gabriele d'Annunzio" Chieti-Pescara
Periodo	1 gennaio 2017 - 30 giugno 2018
Incarico	Ricercatrice a tempo determinato (progetto FIRB "Storia e mappe della letteratura tedesca in Italia nel Novecento")
Istituzione	Istituto Italiano di Studi Germanici (Roma)
Periodo	1 ottobre 2014 - 1 ottobre 2015
Incarico	Assegnista di ricerca nell'ambito del progetto "La cultura tedesca in Italia 1946-1968. Contributi alla gestione del conflitto"
Istituzione	Istituto Italiano di Studi Germanici (Roma)

Formazione

Periodo	ottobre 2008 - gennaio 2012
Qualifica	Dottorato di ricerca in Italienische Philologie / Filologia Moderna. Tesi: <i>La rivista culturale come agente letterario tra Italia e Germania (1921-1944)</i>
Istituzione	LMU - München / Università degli Studi di Pavia
Periodo	settembre 2007 - agosto 2008
Qualifica	Master di secondo livello (Aufbaustudium) in <i>Buchwissenschaft</i>
Istituzione	LMU - München

Periodo	ottobre 2002 - febbraio 2008
Qualifica	Laurea Scuola Superiore ad ordinamento speciale
Istituzione	Istituto Universitario di Scuola Superiore (IUSS), Pavia
Periodo	ottobre 2005 - luglio 2007
Qualifica	Laurea Magistrale in Editoria e Comunicazione Multimediale
Istituzione	Università degli Studi di Pavia
Periodo	ottobre 2002 - luglio 2005
Qualifica	Laurea Triennale in Comunicazione Interculturale e Multimediale
Istituzione	Università degli Studi di Pavia
Periodo	1997-2002
Qualifica	Maturità classica
Istituzione	Humanistisches Gymnasium "Walther von der Vogelweide", Bozen

Partecipazione a progetti di ricerca

31 gennaio 2023 – 31 dicembre 2024

Partecipazione al gruppo di ricerca internazionale "Scambi accademici italo-tedeschi 1922-1945", coordinato da Natascia Barrale, Università di Palermo, finanziato dall'Istituto Italiano di Studi Germanici (IISG).

Il gruppo si pone lo scopo di indagare la natura dei rapporti accademici fra Italia e Germania tra il 1922 e il 1945 e la loro evoluzione al variare degli eventi storici, con particolare riferimento ad alcuni momenti cruciali della storia europea: dall'ascesa del Fascismo prima e del Nazionalsocialismo poi, alle leggi razziali, all'Asse Roma-Berlino, al patto culturale, al patto d'acciaio, fino alla fine della Seconda guerra mondiale. La natura interdisciplinare del progetto, oltre che dalla partecipazione di studiosi di ambiti disciplinari diversi, è data dalla natura ibrida del campo di ricerca, che abbraccia i campi della germanistica, italianistica, storia e filosofia.

30 marzo 2022 -

Partecipazione al gruppo di ricerca STiLI (Storia della traduzione letteraria in Italia) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università "Gabriele d' Annunzio" di Chieti-Pescara. Il gruppo si propone di promuovere, coordinare e contribuire alla produzione della ricerca di base indispensabile a consentire la stesura di un'organica e documentata Storia della traduzione in lingua italiana, con particolare attenzione alla traduzione letteraria e all'epoca che va dal Settecento al presente.

30 settembre 2017 – 1 dicembre 2022

Membro del gruppo 2 "Germanisti italiani e leggi razziali: fra subalternità e resistenza" del progetto di ricerca premiale "ARCGER. Archivi, ideologie e canone della germanistica in Italia (1930- 1955)", condotto dall'Istituto Italiano di Studi Germanici a Roma, e coordinato da Andreina Lavagetto (Università Ca'Foscari di Venezia).

1 luglio 2018 -

Membro del gruppo di ricerca LTit (<https://www.ltit.it/>)

LTit è un progetto dedicato alla letteratura tradotta in Italia. Si tratta di una banca dati che raccoglie le traduzioni pubblicate in volume nel corso del Novecento, mettendo in relazione le opere originali, le traduzioni e le edizioni di uno stesso testo o raccolta di testi. I dati sono accompagnati da informazioni relative ai più importanti mediatori di letteratura straniera (traduttori, scrittori, critici letterari) e alle case editrici, in modo da fornire gli strumenti per poter ricostruire le relazioni, spesso in ombra, tra la società letteraria e il mondo della produzione libraria. LTit è stato ideato dai componenti del gruppo di ricerca "Storia e Mappe digitali della Letteratura Tedesca in Italia nel Novecento" (2013-2018).

1 gennaio 2017 - al 30 giugno 2018

Ricercatrice a tempo determinato (18 mesi) nell'ambito del progetto FIRB "Storia e Mappe digitali della Letteratura Tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenze" (2013-2018), in particolare afferente alla prima unità di ricerca.

Gruppo di ricerca composto da tre unità (tre ricercatori, due assegniste): linea 1 dedicata all'editoria letteraria, diretta da Michele Sisto (coordinatore; Istituto Italiano di Studi Germanici); linea 2 dedicata al campo letterario, diretta da Anna Baldini (Università per Stranieri di Siena); linea 3 dedicata all'interferenza letteraria, diretta da Irene Fantappiè (Università La Sapienza di Roma / Humboldt-Universität zu Berlin).

1 novembre 2012 - 1 aprile 2013

Collaborazione al progetto di ricerca "Diasporic Literary Archives: Questions of Location, Ownership, and Interpretation", coordinato da Daniela La Penna (Università di Reading).

Assistenza alla preparazione del convegno di Pavia, organizzato dal Centro per gli studi sulla tradizione manoscritta degli autori moderni e contemporanei, diretto da Maria Antonietta Grignani (Università degli Studi di Pavia), e partecipazione al workshop di Reading e dell'IMEC (Institut Mémoires de l'édition contemporaine) a Caen.

Premi e borse di studio

1 settembre 2014 - 31 ottobre 2015

Borsa di studio annuale (Kurt Tucholsky Stipendium) per il progetto di ricerca postdoc dal titolo "Die Weltbühne als Bühne der Welt. Das internationale Literaturfeld einer deutschen Zeitschrift", finanziato dal Wissenschaftlicher Beirat der Deutschen Schillergesellschaft e dalla Kurt Tucholsky Stiftung.

1 settembre 2008 - 31 agosto 2009

Borsa annuale di perfezionamento per la Stiftung Maximilaneum di Monaco di Baviera, erogata dal Collegio Ghislieri (Pavia) durante il periodo di dottorato e assegnata in seguito ad una selezione interna.

1 luglio 2008 - 31 luglio 2008

Borsa di studio del Deutsches Literaturarchiv Marbach per ricerche inerenti alla tesi di dottorato, incentrata sul ruolo della rivista come agente letterario tra Italia e Germania (1921-1944).

25 luglio 2010 - 6 agosto 2010

Borsa DAAD per la Internationale Germanistische Meisterklasse "Der Zweck der Werke'. Theoretische Grundlagen und historische Anwendungsfelder der literaturwissenschaftlichen Pragmatik" presso l'Università di Heidelberg.

1 ottobre 2010 - 31 ottobre 2010

Borsa di studio del Deutsches Literaturarchiv Marbach per ricerche inerenti alla tesi di dottorato, incentrata sul ruolo della rivista come agente letterario tra Italia e Germania (1921-1944).

1 aprile 2008 - 1 marzo 2010

Borsa di studio per il progetto di dottorato "Die Rolle der deutschen und italienischen Literatur- und Kulturzeitschriften zwischen 1920-1943 in Hinblick auf den deutsch-italienischen Kulturtransfer", finanziato sia dalla Hanns Seidel Stiftung (aprile 2008-marzo 2010) sia dal DAAD (borsa declinata).

2006/2007.

Premio di miglior laureata della facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Pavia nell'anno accademico.

Interessi di ricerca

- Translation studies, applicati allo studio della letteratura tedesca tradotta in Italia.
- Il ruolo di traduttori / mediatori editoriali nello scambio culturale intereuropeo.
- Le riviste, e i periodici in generale, come agenti letterari tra Italia e Germania.

- Letteratura da sentire, da ascoltare da leggere: la vocazione all'oralità nella Repubblica di Weimar e oltre (p.e. Bertolt Brecht, Kurt Tucholsky e Hans Fallada).
- Letteratura e musica
- Letteratura per l'infanzia

Pubblicazioni scientifiche

Monografie

Una germanista scapigliata. Vita e traduzioni di Lavinia Mazzucchetti, Macerata: Quodlibet, 2023.

«Die Weltbühne» als Bühne der Welt. Politik und Literatur im Spiegel einer deutschen Zeitschrift (1918-1933), Berlin: Kulturverlag Kadmos, 2017.

La rivista come agente letterario tra Italia e Germania (1921-1944), Pisa: Pacini Editore, 2012.

Curatele

Ricerche sulla letteratura tradotta in Italia. Una ricognizione su progetti e banche dati, a cura di AA e Nicola Paladin, I quaderni di ri.tra, 1, 2025.

Il decennio delle antologie (1941-1951). Repertori letterari e logiche editoriali, a cura di AA e Nicola Paladin, Milano: LED Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 2023.

«Il Convegno» 1920-1940. Per un'antologia, a cura di Anna Modena e AA, Milano: Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, 2020.

Lavinia Mazzucchetti. Impegno civile e mediazione culturale nell'Europa del Novecento, a cura di AA e Michele Sisto, Roma: Istituto Italiano di Studi Germanici, 2017.

«Come il cavaliere sul lago di Costanza». Lavinia Mazzucchetti e la cultura tedesca in Italia, a cura di AA, Milano: Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, 2015.

Articoli in rivista e capitoli di libri

2026

«Chi ha paura dei Grimm?» Nessuno! Una riflessione su come e perché rinascono di continuo le fiabe, in *I piccolo non devono sapere: la censura nella letteratura per l'infanzia*, a cura di Elisabetta Longhi e Giulia De Florio, «La torre di Babele», 20, 2026, pp. 37-60.

2025

Da «tenace nemico» a caro amico. Lavinia Mazzucchetti e Thomas Mann, in «la Biblioteca di via Senato», 11, novembre 2025, pp. 87-92.

«Heine risorge». La (nuova) fortuna del Libro dei Canti dopo il 1945, in «ri.tra», 3, 2025, pp. 173-193.

Stefan Zweig e Il mondo di ieri tra passato e presente, in «Zibaldone», 13, 2025, pp. 105-116.

Bernardino Zandrini, Heinrich Heine e la letteratura tedesca in Bernardino Zandrini. *Liberale, letterato e germanista nell'Italia unita*, a cura di Massimo Castellozzi, Pavia: Ibis editore, 2025, pp. 143-160.

Quei «continui cambi di lettori, che minano alle basi l'efficacia stessa dell'insegnamento linguistico». A proposito dl lettore di germanistica dell'Università Statale di Milano (1914-1959), in *Scambi accademici italo-tedeschi (1922-1945)*, a cura di Natascia Barrale, Roma: IISG, 2025, pp. 63-80.

2024

Kurt Tucholsky, der «Ohrenmensch». Spuren einer unerforschten Klanglandschaft, in «Studi Germanici», 26, 2024, pp. 114-135.

Traduttore, scrittore e poeta. Ervino Pocar e la letteratura tedesca, in «ri.tr.a. rivista di traduzione: teorie pratiche storie», 2, 2024, pp. 272-288.

Un testimone della crisi. Alessandro Pellegrini e la letteratura tedesca, in «ri.tr.a. rivista di traduzione: teorie pratiche storie», 2, 2024, pp. 289-306.

«*Wissentlich verzerrt, fälschlich interpretiert, gedanklich verwirrt*»: *Thomas Mann e il caso Ceresa*, in *Il traduttore visibile*, a cura di Nicoletta Cabassi, Elisabetta Longhi, Maria Joaquina Valero Gisbert, Sandra Maria Talone, Parma: Monte Università Parma Editore, pp. 127-145.

Dora Mitzky (1881-1973) – Über „Umpflanzungen“ und Übersetzungen, in *Translation und Exil (1933-1945) III. Motive, Funktionen und Wirkungen*, hgg. von Stefanie Kremmel, Julia Richter, Larisa Schippel, Berlin: Frank & Timme, S. 291-315.

2023

Kurt Tucholsky tra poesia e musica (parte seconda), in «Comparatistica», 2 (2023), pp. 113-126.

Kurt Tucholsky tra poesia e musica, in «Comparatistica», 1 (2023), pp. 195-211.

Lavinia Mazzucchetti: l'insostituibile messaggera dei grandi scrittori europei, in «Rara volumina», 1-2, 2023, pp. 105-123.

Piccole investigatrici nella letteratura tedesca per l'infanzia, in *Donne in noir. Le protagoniste della crime fiction contro la violenza e la discriminazione*, a cura di Alessandra Calanchi e Maria Messina, Fano: Aras Edizioni, 2023, pp. 123-144.

Alberto Spaini e "Novellieri tedeschi", in *Il decennio delle antologie (1941-1951). Repertori letterari e logiche editoriali*, a cura di AA e Nicola Paladin, Milano: LED Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 2023, pp. 225-244.

Lavinia Mazzucchetti (1889-1965), in *La donna invisibile*, a cura di Anna Baldini e Giulia Marcucci, Macerata: Quodlibet, 2023, pp. 99-111.

2022

Lavinia Mazzucchetti tra ebrei e ariani, alla ricerca dell'essenza tedesca, in *Archivi, ideologie e canone della germanistica in Italia. Germanisti italiani e leggi razziali: fra subalternità e resistenza*, a cura di Andreina Lavagetto, Roma: Istituto Italiano di Studi Germanici, 2022, pp. 91-107.

Fare cultura. La collaborazione tra Vincenzo Errante e Enzo Ferrieri (1926-1945), in *Errantiana*, a cura di Paola Maria Filippi e Lorenzo Bonosi, Arco (TN): il Sommelago, 2022, pp. 215-232.

Unsichtbare Übersetzerinnen aus dem Deutschen in der italienischen Verlagsszene: der Fall Cristina Baseggio, in *Jahrbuch für Internationale Germanistik. Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive. Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)*, hgg. von Laura Auteri, Natascia Barrale, Arianna Di Bella, Sabine Hoffmann, Bern: Peter Lang, 2022, pp. 577-586.

2021

«*Il Convegno*» e la letteratura tedesca, in «tradurre», 21, 2021.

2020

C'era una volta «Il Convegno». Dalla rivista all'antologia, in Enzo Ferrieri, «*Il Convegno*» 1920-1940. *Per un'antologia*, a cura di Anna Modena e AA, Milano: Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, 2020, pp. 79-95.

2019

'Cara Mazzucchetta – Caro Pocar': due traduttori antagonisti, in *Traduzione letteraria e transfer italo-tedesco*, a cura di Francesco Rossi, Pisa University Press, 2019, pp. 195-215.

AA und Stefania De Lucia, *Die "Austriazität" im Mondadori Verlag (1932-1969)*, in *Übertragen – Vermitteln – Übersetzen*, hgg. v. Irmtraud Kaiser, Manfred Kern u. Werner Michler, «Stimulus. Mitteilungen der Österreichischen Gesellschaft für Germanistik», Wien: Praesens, 2019, pp. 272-296.

'Modern! modern müssen Sie schreiben!' Traces of a modernist pop literature in Die Weltbühne, in *Borders of Modernism*, a cura di Massimiliano Tortora e Annalisa Volpone, Perugia: Morlacchi University Press, 2019, pp. 183-201.

(Auto)rappresentazioni di Lavinia Mazzucchetti (1889-1965), in «Quaderni del '900», 19, 2019, pp. 29-39.

2018

Lavinia Mazzucchetti (Milano 1889 - Milano 1965), in «tradurre», 14, 2018

Tradurre o tradire? Hans Carossa e le strategie editoriali di Lavinia Mazzucchetti, in *Archivi editoriali. Tra storia del testo e storia del libro*, a cura di Virna Brigatti, Anna Lisa Cavazzuti, Elisa Marazzi, Sara Sullam, Milano: Edizioni Unicopli, 2018, pp. 173-190.

La prima «Rinascita» tedesca (giugno 1944 - aprile 1962), in «*La densità meravigliosa del sapere*». *Cultura tedesca in Italia fra Settecento e Novecento*, a cura di Maurizio Pirro, Milano: ledizioni, 2018, pp. 337-356.

2017

La «società in accomandita» Mitzky-Mazzucchetti (1914-1958), in *Lavinia Mazzucchetti. Impegno civile e mediazione culturale nell'Europa del Novecento*, a cura di AA e Michele Sisto, Roma: Istituto Italiano di Studi Germanici, 2017, pp. 69-90.

Cronaca di una battaglia. La letteratura tedesca nel campo letterario italiano attraverso le riviste (1945-1968), in «Studi Germanici», 9, 2016, pp. 209-260.

The Milan-Hamburg axis: Italy for German readers (1940-1944), in «Modern Italy», vol. 21, No. 2, 2016, pp. 125-138.

2015

Tra l'agro e il dolce. Note biografiche su Lavinia Mazzucchetti, in «*Come il cavaliere sul lago di Costanza*». *Lavinia Mazzucchetti e la cultura tedesca in Italia*, a cura di AA, Milano: Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, 2015, pp. 7-28.

Una principessa editrice e un editore distributore per Botteghe Oscure, in «The Italianist», 35. I, February 2015, pp. 139-156.

2013

AA e Anna Modena, *Cremona: La città di carta*, in *Storia di Cremona. Il Novecento*, a cura di Elisa Signori, Bergamo: Bolis edizioni, 2013, pp. 284-303.

Parole per vivere, guai per scrivere: dal diario di Pozzuoli a Donnarumma all'assalto, in «Autografo», 49 (2013), pp. 71-89.

Inediti e rari. Dai diari di Ottiero Ottieri, a cura di AA e Claudia Bonsi, in «Autografo», 49 (2013), pp. 117-134.

Dolce vita, vita industriale, vita assurda. Le carte di Ottiero Ottieri al Fondo Manoscritti di Pavia, a cura di AA e Claudia Bonsi, in «Autografo», 49 (2013), pp. 143-160

2012

Ervino Pocar. Una vita fra le righe, in *Protagonisti nell'ombra. Bonchio Brega Ferrata Gallo Ginzburg Mauri Pocar Porzio*, a cura di Gian Carlo Ferretti, Milano: Edizioni Unicopli / Fondazione Mondadori, 2012, pp. 151-179.

Le città fasciste tra realtà e ideale, in *La città e l'esperienza del moderno*. Atti del Convegno MOD (Società Italiana per lo Studio della Modernità Letteraria), Milano 15-18 giugno 2010, a cura di M. Barengi, G. Langella, G. Turchetta, Pisa: Edizioni ETS, 2012, pp. 855-868.

2011

Zeno Zenobi, Zenobi Cosini e Zeno Cosini, in *Autori, lettori e mercato nella modernità letteraria*. Atti del Convegno MOD (Società Italiana per lo Studio della Modernità Letteraria), Padova-Venezia 16-19 giugno 2009, a cura di I. Crotti, E. Del Tedesco, R. Ricorda, A. Zava. Pisa: Edizioni ETS, 2011, pp. 511-523.

2010

Enzo Ferrieri e il mondo germanico, in *Enzo Ferrieri, raddomante della cultura*, a cura di Anna Modena, Milano: Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, 2010, pp. 41-47.

Voci in enciclopedie

Lavinia Mazzucchetti, in *Dizionario biografico e tematico delle donne in Italia*, Istituto dell'Enciclopedia Italiana (vol. 2), Treccani, Roma, 2026, pp. 441-444.

Lavinia Mazzucchetti in Enciclopedia delle donne (2022)

(<https://www.enciclopediadelledonne.it/edd.nsf/biografie/lavinia-mazzucchetti>)

Traduzioni

Wolfgang Schivelbusch, *La vita logorante delle cose*, trad. di AA, Franco Angeli Editore, Milano, 2019.

Partecipazione e co-organizzazione di convegni e seminari di ricerca

2025

“Tra piani di guerra e strenne natalizie: Maria Martone e le traduzioni dal tedesco” (con Stefania De Lucia). Convegno “Traduco ancora come una macchina”. Rilievi traduttivi nella carriera di Maria Martone Napolitano, a cura di Maurizio Basili e Nicola Paladin, Università degli Studi “Gabriele d’Annunzio” Chieti-Pescara, Pescara, 9-10 giugno / 1 luglio 2025.

2024

“«Heine risorge». La nuova fortuna del *Buch der Lieder* dopo il 1945”. Convegno internazionale “Traduzioni di poesia nel secondo dopoguerra in Italia”, a cura di Massimo Bonifazio e Salvatore Spampinato, Università di Torino, 5-6 febbraio 2024.

2023

“*Il mondo di ieri* tra oggi e domani”. Convegno internazionale VIII Jornada Internacional sobre Traducción “Horizonts de traducción. Traducir viajes, aventuras, experiencias”, a cura di Helena Aguilà Ruzola, Giorgia Marangon, Carmen Mata Pastor, Donatella Siviero, Universidad de Málaga, 4-5 dicembre 2023.

“Lavinia Mazzucchetti” nel contesto del seminario “Quattro su dodici. Traduttrici e antifasciste”, a cura di Anna Baldini e Giulia Marcucci, Università per Stranieri di Siena. Inaugurazione dell'aula 19 dedicata a Lavinia Mazzucchetti, 18 maggio 2023.

Moderatrice al convegno internazionale di studi Pescara a luci gialle 2023 "Contaminazioni e ibridazioni tra letteratura noir, arti e media", a cura di Brigitte Battel, Alessandra Calanchi, Lorella Martinelli, Ugo Perolino, Elena Ricci, Antonino Velez, Università degli Studi "Gabriele d'Annunzio" Chieti-Pescara, Pescara, 3-4 maggio 2023.

2022

"Piccole investigatrici nella letteratura tedesca per l'infanzia". Convegno Urbinoir 2022 "DONNE IN NOIR: le protagoniste della crime fiction contro la violenza e la discriminazione", a cura di Gian Italo Bischi e Alessandra Calanchi, Università di Urbino, 23-25 novembre 2022.

"Bernardino Zendrini, liberale, letterato e germanista nell'Italia unita", a cura di AA, Massimo Castellozzi e Alessandro Tira, Collegio Ghislieri, Pavia, in collaborazione con Università Iulm di Milano e Università degli Studi di Bergamo. Relazione dal titolo "Bernardino Zendrini, Heinrich Heine e la letteratura tedesca", 26 ottobre 2022.

"'Wissentlich verzerrt, fälschlich interpretiert, gedanklich verwirrt': Thomas Mann e il caso Ceresa". Convegno "Il traduttore visibile", a cura di Nicoletta Cabassi, Elisabetta Longhi, Sandra Maria Talone, Maria Valero Gisbert, Olga Perotti, Andrea Ragusa, Università di Parma, 26-27 settembre 2022.

Organizzazione del panel "Una collana come 'comunità inclusiva' in tempi di autarchia: il repertorio internazionale della 'Medusa' Mondadori", a cura di AA e Nicola Paladin, nel contesto del convegno annuale ESCL/SELC dedicato a "Immaginare comunità inclusive nella cultura europea", Università Sapienza di Roma. Intervento dal titolo: "La scoperta della letteratura tedesca attraverso la 'Medusa'", 5-6 settembre 2022.

"Dora Mitzky (1887-post 1968?)". Convegno internazionale "Translation im Exil: Motive, Wirkungen & Funktionen / Translation in Exile: Motives, Effects and Functions", a cura di Stefanie Kremmel, Julia Richter, Larissa Schippel, Universität Wien, Zentrum für Translationswissenschaft, 7-9 luglio 2022.

Giornate di studio dedicate a "Il ruolo dell'antologia nella letteratura tradotta in Italia", a cura di AA e Nicola Paladin, Università "G.d'A." Chieti-Pescara, Pescara. Intervento dal titolo "Alberto Spainì e Novellieri tedeschi", 28-29 aprile 2022.

Moderatrice alla giornata di studi "La Dreigroschenoper in Italia: traduzioni e messe in scena", a cura di Michele Sisto, con interventi di Luca Zenobi, Michele Sisto, Raffaella Di Tizio, Marco Castellari, Barbara Delli Castelli, Università degli Studi "Gabriele d'Annunzio" Chieti-Pescara, Pescara, 20 aprile 2022.

2021

"Lavinia Mazzucchetti e un Schiller per tutte le stagioni". Convegno internazionale "La traduzione manoscritta o 'sommersa' nella cultura europea (1700-1950)", a cura di Stefano Ferrari, Michele Sisto, Paola Maria Filippi, Alessia Castagnino, Accademia Roveretana degli Agiati, Rovereto, 8 novembre 2021

"Lavinia Mazzucchetti". Convegno "La donna invisibile. Traduttrici nel primo Novecento italiano", a cura di Anna Baldini e Giulia Marcucci, Università per Stranieri di Siena, 5-6 ottobre 2021.

"Unsichtbare Übersetzerinnen in Italien (1930-1950): der Fall Cristina Baseggio". Convegno dell'IVG (Internationale Vereinigung der Germanisten)-2021 "Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven": Sektion B6 "Modelle, Figuren und Praktiken des deutsch-italienischen Literaturtransfers", a cura di Alexander Nebrig, Francesco Rossi, Michele Sisto, Palermo, 26-27 luglio 2021.

Ciclo di webinar dedicati a un confronto sulle banche dati sulle traduzioni di letteratura straniera in Italia, a cura della redazione di LTit (Michele Sisto, Carlo Martinez, AA, Nicola Paladin, Anna Baldini,

Antonio Bibbò, Sara Culeddu, Sara Sullam, Daria Biagi, Irene Fantappiè, Stefania De Lucia), 5 febbraio 2021 - 2 luglio 2021.

2020

Convegno su “«Il Convegno» di Enzo Ferrieri. 1920-1940”, ideato e organizzato da AA insieme a Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Sala del Camino di Palazzo Gallarati Scotti, Milano, 6 febbraio 2020.

2018

“Lavinia Mazzucchetti e la cultura svizzera”. Convegno internazionale “Espatrie lettere. Pratiche, discorsi e protagoniste/i del mercato culturale sul confine tra Italia, Svizzera e Germania (1920-1970)”, a cura di Tatiana Crivelli Speciale, Alessandro Bosco, Stefano Bragato, Felicity Brunner, Raffaella Castagnola, Università di Zurigo, Romanisches Seminar, 19 novembre 2018.

Convegno internazionale “La letteratura tedesca in Italia: la ricerca - il portale - i libri”, ideato e organizzato da AA, Anna Baldini, Daria Biagi, Stefania De Lucia, Irene Fantappiè, Michele Sisto (gruppo di ricerca FIRB 2012 “Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia”, IISG/Università per Stranieri di Siena/Sapienza Università di Roma), Istituto di Studi Germanici, Roma, 7 giugno 2018.

Seminario dedicato a “La letteratura tedesca in Italia: un'introduzione (1900- 1920)”, ideato e organizzato da AA, Anna Baldini, Daria Biagi, Stefania De Lucia, Irene Fantappiè, Michele Sisto (gruppo di ricerca FIRB 2012 “Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia”, IISG/Università per Stranieri di Siena/Sapienza Università di Roma), Sapienza Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Roma, 24 aprile 2018.

2017

AA e Stefania De Lucia, intervento congiunto dal titolo “«Felix Austria» im Mondadori Verlag (1932-1969)” nel contesto del convegno annuale della Österreichische Gesellschaft für Germanistik, Salisburgo, 4-6 ottobre 2017.

“Traduttore uguale traditore? Riflessioni sull’(in)traducibilità dal fondo Lavinia Mazzucchetti: il caso Hans Carossa”. Convegno “Tra storia del testo e storia del libro”, a cura di Virna Brigatti, Anna Lisa Cavazzuti, Elisa Marazzi, Sara Sullam, Università degli Studi di Milano- Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori-Centro Apice, Milano, 3 maggio 2017.

“Piaghe che frizzano e capelli scoppiettanti. Lavinia Mazzucchetti e Ervino Pocar traduttori di Joseph Roth (1936-1969)” nel contesto delle Giornate di studio “Traduzione letteraria e transfer italiano-tedesco”, a cura di Francesco Rossi, Università degli studi di Pisa, Pisa, 9-10 marzo 2017.

Giornata di studi “I mediatori della letteratura tedesca in Italia”, ideato e organizzato da AA, Anna Baldini, Daria Biagi, Stefania De Lucia, Irene Fantappiè, Michele Sisto (gruppo di ricerca FIRB 2012 “Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia”, IISG/Università per Stranieri di Siena/Sapienza Università di Roma), Sapienza Università di Roma, 9-10 febbraio 2017.

2016

“Traces of modernism in «Die Weltbühne»”. Convegno internazionale “Borders of Modernism”, a cura di Massimiliano Tortora e Annalisa Volpone, Centre for European Modernism Studies, Dipartimento di Lettere, Università degli Studi di Perugia, 14 dicembre 2016.

“I grandi traduttori del Novecento e l'editoria italiana: Lavinia Mazzucchetti e Ervino Pocar”. Workshop “«Berlin Alexanderplatz» di Alfred Döblin: rileggere un classico in prospettiva multimediale e transnazionale nel contesto delle prassi traduttive del Novecento in Italia”, a cura di Stefania Sbarra, Università Ca' Foscari di Venezia, 24 ottobre 2016.

“Alfred Döblin und «Die Weltbühne». Mitarbeiter und Mitstreiter?”. Convegno internazionale “Alfred Döblin und die frühe Moderne”, a cura di Andreas Blödorn, Britta Herrmann e Stefania Sbarra, Westfälische Wilhelms-Universität Münster, 27 giugno 2016.

“La letteratura tedesca nel campo letterario italiano attraverso le riviste del secondo Novecento: «Il Ponte» e «Botteghe Oscure»”. Convegno “«La densità meravigliosa del sapere». Cultura tedesca in Italia tra Settecento e Novecento”, a cura di Maurizio Pirro, Dipartimento di Lettere Lingue Arti, Università degli studi di Bari “Aldo Moro”, 19 maggio 2016.

2015

“Cronaca di una battaglia. La letteratura tedesca nel campo letterario italiano attraverso le riviste (1946-68)”. Seminario di ricerca “La letteratura tradotta in Italia. Editoria, riviste, teatro”, a cura di Anna Baldini, Daria Biagi, Stefania De Lucia, Irene Fantappiè, Michele Sisto, Istituto Italiano di Studi Germanici in Roma, Università per Stranieri di Siena-Sapienza Università di Roma-The University of Manchester-Marie Curie Skłodowska Actions, 21 dicembre 2015.

“Prolegomeni per una biografia e l’archivio Lavinia Mazzucchetti”. Giornata di studi “Lavinia Mazzucchetti: transfer culturale e impegno civile nell’Europa del Novecento”, a cura di Massimo Bonifazio, Arturo Larcari, Michele Sisto e Mario Rubino, Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Milano, 29 gennaio 2015.

2014

“Literary Journals acting as Agents between Italy and Germany (1921-1944): A Short History of Elective Affinities and Irremediable Misunderstandings”. Convegno internazionale “Mapping Literary Space: Literary Journals, Publishing Firms and Intellectuals in Italy, 1940-1960”, a cura di Daniela La Penna e Francesca Billiani, University of Manchester, 12 giugno 2014 – 14 giugno 2014.

2010

“Ervino Pocar”. Convegno sui “Protagonisti nell’ombra. Nuove fonti e prospettive per la storia dell’editoria” in occasione degli ottant’anni di Gian Carlo Ferretti, Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Milano, 26 ottobre 2010.

“Enzo Ferrieri e il mondo germanico”. Convegno “Enzo Ferrieri, raddomante della cultura. Teatro, letteratura, cinema e radio a Milano dagli anni venti agli anni cinquanta”, Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Biblioteca Nazionale Braidense, Milano, 16 giugno 2010.

Attività di redazione

Membro del comitato editoriale della collana Il Segno e le Lettere (LED editore)

Membro del comitato di redazione della rivista ri.tra (<https://ojs.unito.it/index.php/ritra/>)

Membro del comitato di redazione del progetto ltit.it (<https://www.ltit.it/>)

Membro del comitato di redazione della collana Arcipelaghi letterari, linguistici, culturali (UdA Press)

Competenze linguistiche

Tedesco: madrelingua

Italiano: eccellente

Inglese: buono

Francese: elementare

La sottoscritta Anna Antonello, ai sensi e per gli effetti degli articoli 46 e 47 e consapevole delle sanzioni penali previste dall’articolo 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 nelle ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae corrispondono a verità.